

臺北市立大學藝術領域教學研究中心（小學組）

「藝術領域雙語教學」專論

林小玉整理自師培社群會議資料

壹、前言

為培養具有國際競爭力的人才，行政院於 2019 年宣布推動雙語政策，並以 2030 年為目標，打造臺灣成為雙語國家，策略包括致力於啟動雙語教學的活化，全面辦理雙語學校，除了在中小學英語課落實全英語教學，也推動部分領域學科採英語授課（行政院，2018）。在國家發展委員會發布之新聞稿中，說明雙語政策與國家語言政策並重，強調雙語政策的核心價值為多元與包容，與國家語言發展法第一條之尊重國家多元文化之精神相符，現行雙語政策方向為在臺灣人民已掌握華語的優勢下，透過政策的長期推動，以中文與英語雙語加值專業能力，強化臺灣年輕世代的競爭力（行政院，2023）。

我國現行雙語教育政策，是指以臺灣華語為母語，英語為目標語言，實施中英雙語教學。政策推動之初，以經費補助方式鼓勵各校於部分領域學科推行雙語教學，主要為藝術、音樂、綜合活動、健康與體育以及校訂課程等科目，藉以延伸學生在英語學習的領域，逐步提升學生在課堂上使用英語的比例（教育部，2021）。據行政院於 2023 年 3 月統計，現全臺有 1190 所雙語推動學校，各縣市也致力於雙語教學政策的推動（行政院，2023）

在前述背景脈絡的敘述下，本中心透過會議以及調查表單，蒐集師資培育社群委員們對於藝術領域實施雙語教學的意見，整理如下。

貳、藝術領域實施雙語教學的 SWOT 分析

藝術領域包含音樂、視覺藝術及表演藝術，學科本質涉及聽覺、視覺及動覺等多元感官，以表現、鑑賞及實踐為學習構面，與人類生活及歷史文化息息相關密不可分。如此的領域特性，實施雙語教學優勢、劣勢、機會及威脅，如下圖所示。

圖 1

藝術領域實施雙語教學的 SWOT 分析



一、小學端實施雙語藝術教學之問題

以臺北市為例，截至 112 學年度，共有 66 所雙語教育學校。每間學校對於雙語教學之理念皆不同，有些學校對於雙語教學的意義仍不清晰。由於師資的英語程度無法滿足雙語教學的要求，而具備雙語教學能力的教師又不夠多，學校只能要求非英語科系的老師在本科從事雙語教學，這可能導致犧牲學科的本質，造成各校實施雙語教學之成效受到影響。

另外，雙語教師在學校目前多屬小眾，藝能科的職務往往傾向由較資深老師任職，因此雙語教學的推動更具挑戰性。藝術領域的課程每週的上課時數較少，雖然在藝術領域實施雙語教學，但成效仍是有限的，要增強英語的使用，還是需要回歸學校整體的規劃，讓英語自然而然成為生活中的一部份，營造雙語的環境，才能實現更好的效果。

雙語藝術教學在評量學生的表現時，可能會面對到藝術和英語表現的評估，此時應採綜合評量抑或是著重藝術專業，常讓老師不知如何拿捏，因此，提供老師一些關於評量標準和方法的指引，能幫助老師對於雙語教學的評量有更明確的標準。

二、師資培育

隨著雙語教育快速的發展，師資培育的專業課程與師培課程需要更多雙語環境的建立。除了理論的教授，如何讓師資生在培育階段中獲得雙語教學的實務經驗與正確的雙語教學觀念至關重要。強化師資生的語言能力與雙語教學能力也是關鍵的培育目標，以面對未來在職場上的雙語教學需求。

參、對於提升師資生雙語藝術教學知能之建議

主要針對政策、職前師資培育、教學技術提升、支持體系建立等方面提出建議；惟委員建議時，亦提及對於在職進修之建議，一併列入供參考。

一、政策

關於國家或地方政策方面，建議清楚釐清雙語教育政策之走向，並凝聚各界共識；在配套周全的狀況下，提升雙語教學教師薪資，以激發更多教師投入雙語教學的意願；相關計畫也宜鼓勵並補助雙語教學社群之運作，促成最直接的經驗交流與資源共享。

而在高教師資培育機構方面，建議師資培育之大學可透過機制鼓勵英語相關科系學生修習音樂或視覺藝術為輔系，或是音樂或視覺藝術系學生修習英語相關系所之輔系課程。所提供的師資生雙語教育學程科目，可搭配師資生主要專長系所的師資進行輔導諮詢或觀摩回饋，以提高雙語教學的針對性與效益性。此外，高教機構可建立友善而具彈性的機制，鼓勵具備全民英檢中高級初試（聽、讀）通過之英語能力，或具備 CEFR 語言參考架構（聽、讀）B2 級（或以上）之相同等級英語能力證明的師資生提出申請修習雙語課程，並註記雙語教學專長。

二、職前師資培育

在職前教育階段，授課師資宜對於國小藝術領域教學現場狀況熟稔且具備專業，以引領藝術領域雙語教學之正確方向；增加雙語師資培育課程時數，強化師資生

雙語教學實踐能力；重視課程設計與實踐能力之養成，幫助師資生融會貫通且活用各教學方法及策略，並得以在過程中練習語言的轉化；藉由教材教法等科目，提供師資生參與雙語教學公開課等機會，幫助他們了解藝術領域實施雙語教學的作法與挑戰。

而在師資生養成至關重要的教學實習及教育實習階段，除了行政實習等面向外，亦應提供雙語並進的教材教法與教育實習課程，增進師資生於小學藝術領域雙語第一現場觀課、實習、試教的機會。

三、教學技術提升

雙語教學因為牽涉到學科與英語等學科本質，也涉及中英文不同語言，教學技術上要考量的面向更形複雜。故首先應讓師資生了解藝術領域的教學仍是根本，建立自己的藝術教學理念與素養應先於一切；在此前提下，引領師資生學習跨語言（Translanguaging）教學的技巧及可行作法。

善用資源也能有效提升雙語教學知能，透過選擇藝術領域雙語教學相關的資源如影片，加以觀看並引領討論；人才亦是資源的重要一環，建議邀請已具藝術雙語教學經驗的教師與師資生座談，讓師資生一窺可能遭遇之挑戰與困難，得以預做準備。基於藝術類科的特性，也宜導入跨領域美感教育之觀念，聚焦藝術與英語共通之學科本質—表達與溝通，讓課堂不僅是教導藝術英文術語的場域，也是發揮創造力與想像力促成交流的實驗空間。

四、支持體系

建立支持體系對於新的教學型態如雙語教學，能有推升鼓勵的正面意義。如在師資生的職前課程中，讓他們能有比較多的機會在英語課外，於如西洋音樂史、樂曲分析、合唱合奏等專業課程便接受雙語或全英語的學習，從中培養師生雙語互動對答等機會，應可助其提早習慣與面對雙語教學環境。

而針對藝術領域的第一線教師，宜提供助其精進雙語教學之環境等支持體系，達到優化教學品質的目標。建議成立校內或跨校共同備課社群，擬定領域教師內可在課堂實施的雙語教學，邀請相關專長（如藝術與英語）者加入，辦理增能研習，提高老師的能力和信心。其他宜發展適用於本地教師與學生之循序漸進藝術領域雙語教材；本地教師與外師有效搭配，溝通以強化雙語教學之效益，並釐清與理解藝術教育的核心價值。此外，雙語藝術教學之評量實施常常困擾教師，建議可研發關於藝術領域雙語教學之評量原則或工具，定能有助於藝術雙語教學之落實及品質提升。

肆、代結語

為符應國家政策，強化師資生以及在職教師的雙語教學能力是一項重要目標。本專論首先簡單提到國家雙語政策的背景，繼而以圖提出藝術領域實施雙語教學的SWOT分析，並歸納本計畫師培社群委員對於提升藝術雙語教學在政策、職前師資培育、教學技術提升、支持體系等面向之建議。

政策上須釐清雙語教育之目標，並提供教師投入雙語教學的正面誘因；師資培育之大學更宜提出友善的雙語課程修習機會以及良好師資，才能育成優質雙語教學師資。職前師資培育階段應重視藝術領域雙語教學之課程設計與實作演練，如讓師資生進入小學進行雙語觀課或實習試教，從實際教學現場中觀摩學習，進而助其了解實際實施雙語教學時會發生的問題；或可藉由講座、觀課、影片分析等多元方式，掌握第一線教學的環節，以利師資生及早培養雙語教學相關素養與知能。教學技術提升則重在掌握藝術學科之特性，並兼顧跨語言教學技巧的學習。支持體系上，則期待更多相關素材之開發，以及活絡的社群運作與共備環境。此外，若能開發並提供關於藝術領域雙語教學之評量原則及具體工具，定能幫助老師具有更明確的教學與評量方向。

藝術領域是很多學校進行雙語教學的優先課程，藝術老師因此負有承擔國家政策並優質落實的責任與挑戰。綜合上述建議，強化師資生雙語藝術教學知能需要在政策理解、專業培育、教學方法等多個方面進行努力，透過這些建議的實踐，師資生將具備面對雙語藝術教學挑戰更全面的能力，朝向藝術教育的優質發展。

伍、參考文獻

行政院（2018）。**2030 雙語國家政策發展藍圖**。

<https://www.ey.gov.tw/Page/448DE008087A1971/b7a931c4-c902-4992-a00c-7d1b87f46cea>

行政院（2023b）。**國際語言與國家語言並重，營造多語台灣 英語加值**。

https://www.ndc.gov.tw/nc_27_36726

教育部（2021）。**教育部國民及學前教育署補助高級中等學校推動雙語及英語文教學活動實施要點**。<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL002140>

致謝 本專論感謝以下臺北市立大學藝術領域教學研究中心（小學組）師培社群委員提供寶貴意見。

王麗雁委員、余季音委員、宋容姍委員、李其昌委員、紀雅真委員、高震峰委員、張秀潔委員、莊敏仁委員、莊惠君委員、郭芳玲委員、黃凱瑩委員、黃麗慈委員、楊東昇委員、鄭愷雯委員、盧珮綺委員、賴俊賢委員、鍾秉娟委員、羅美蘭委員（依照姓氏筆畫）